



四街道市国際交流協会広報誌(ヨッカニュース)

YOCCA NEWS

Yotsukaido Cross-Cultural Association News

Vol. 4

2013. 5. 1

目次

- | | | | |
|------|---|------|----------------------|
| P1. | 2012 年度事業ハイライト | P6. | クローズアップ |
| P2. | 防災訓練 | P7. | 姉妹都市交流 |
| P3. | いざというときに備えて | P8. | 年間活動報告 |
| P4.5 | 【連載コラム】
Think you know Yotsukaido?
(ムクロジの里) | P9. | 【相談コーナー】
在留クロスロード |
| | | P10. | ピックアップ |

***** 2012年度事業ハイライト *****



YOCCA説明会



“語学” から “語楽” へ



日本語スピーチ発表会



英会話教室



行ってみよう! シアトル



短期留学生交流



四街道ふるさとまつり



ワールドキッチン



短期留学生交流



にほんご教室



ポットラックパーティー



産業まつり



オーストラリアはコアラの国



AED講習会

いざというときに備えて…

外国人のための防災訓練を実施しました。



2013年2月9日（土）四街道市文化センターにて、「難民支援協会」（略称JAR=Japan Association for Refugees）との共催で「四街道市に住む外国人のための防災訓練」を行いました。当日は、中国やウガンダ、エストニアの方、日本人も加えた約30名が参加しました。



はじめに防災士の渡辺日出夫氏より、地震に対する備えや、もし地震が起こったらどのように行動したら良いかについての講演がありました。映像や備蓄品の現物を見せながらのお話で、参加者の皆さんは真剣に耳を傾けていました。

その後、いくつかのテーブルに分かれてグループワークを行いました。

四街道市の広域地図と市内中心部の地図から自分が住んでいる場所や職場の最寄りの避難所を複数探さ、あらゆる状況を想定した避難所への行き方を共に考える、みんなで話し合いながら「防災メモ」に必要事項を記入するといったグループワークを通じて、いざという時のためにどうすればよいかをそれぞれが再確認しました。



続いて、難民支援協会の日本語指導担当である内田雅氏による「緊急時に備えて覚えておくべき日本語」の講習。講師からただ言葉を教わるだけでなく、外国出身の参加者の方々にも繰り返し声に出してもらいました。

最後に質疑応答が行われ、およそ2時間の講習会は終了しました。参加者からは「災害時にどこに行けば良いのかが分かったので、とても役立ちました」「今まで知らなかったことを教えて下さったので、私の周りの人にも伝えたいと思います」とのお声をいただきました。

いつ起こるか分からない大地震。東日本大震災から2年経ちましたが、皆さんの防災意識はいかがですか。震災の後にもかかわらず、備蓄をしていない方は今も多いようです。今回のこの防災訓練を、外国人・日本人を問わず改めて防災について考え、緊急時にどう行動するかイメージを作るきっかけにいただければと思います。

<渡辺先生よりメッセージ>

「準備をしていれば、地震を怖がる必要は全くありません。四街道は他地域に比べて比較的安全と思われます。日頃から日本人でも外国人でも、相談できる人を増やすこと。それが皆さんの身を守ります。そうすれば、周りにいる人たち全員が皆さんを助けてくれます」

渡辺先生は東日本大震災直後から宮城県に住み込みで災害支援を続けています。



今回、共催した「難民支援協会」（略称JAR=Japan Association for Refugees）とは…

1999年に設立された、日本国内に住む難民への生活支援などを行うNPO団体。

今回のような外国人を対象とした防災訓練を四街道市だけでなく、東京や埼玉など他の地域でも開催しています。

（平成24年度文化庁委託「生活者としての外国人」のための日本語教育事業の一環）。

地震のために準備する Preparing for an Earthquake

「3日間くらい生活できるものを備蓄する」

地震発生後、数日間は食べ物や飲み物が届かないかもしれません。
自宅の備蓄品でまかなえるように準備しておきましょう。

逃げる時にもっていくもの

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> たべもの（缶づめや、ビスケットなど）★ | <input type="checkbox"/> ぼうし・ヘルメット |
| <input type="checkbox"/> 飲み水（2L×1本・500ml×2本ぐらい） | <input type="checkbox"/> ホイッスル |
| <input type="checkbox"/> 服・下着（2～3日使える数） | <input type="checkbox"/> ライター・マッチ |
| <input type="checkbox"/> タオル | <input type="checkbox"/> 生理用品・携帯用ビデ |
| <input type="checkbox"/> ビニール袋 | <input type="checkbox"/> おむつや粉ミルク |
| <input type="checkbox"/> 懐中電灯 | <input type="checkbox"/> 石鹸・歯ブラシ
（ホテルなどの使い捨てのアメニティが便利） |
| <input type="checkbox"/> 電池で聴けるラジオと電池 | <input type="checkbox"/> 油性マジック 赤色と黒色
（壁などに直接、安否情報や避難先のメッセージを残すことができるので家族や知人と連絡をとるのに役立ちます） |
| <input type="checkbox"/> お金・大切なもの | |
| <input type="checkbox"/> いつも飲んでいる薬・よく使う薬
（バンドエイド、消毒液、包帯など） | |
| <input type="checkbox"/> マスク | |
| <input type="checkbox"/> 毛布 | |
| <input type="checkbox"/> トイレットペーパー | |
| <input type="checkbox"/> ウエットティッシュ・ティッシュ | |
| <input type="checkbox"/> ろうそく | |
| <input type="checkbox"/> わりばし・紙皿・紙コップ | |
| <input type="checkbox"/> 新聞紙 | |
| <input type="checkbox"/> パスポート（コピーでもよい） | |
| <input type="checkbox"/> 在留カード（コピーでもよい） | |
| <input type="checkbox"/> 健康保険証 | |



※両手が使えるように、リュックサック
に入れて玄関に置いておく
・男性15kg、女性10kg
・赤などの目立つ色が良い

★たべものについて・・・ふだん食べなれたものを用意しましょう！

- ・備蓄用の食品ではなくても、普段食べている缶詰やレトルト食品を少しだけ多めに買うことで十分備えになります。
- ・宗教上の理由やアレルギーなどで、避難所の食事が食べられないことが想定される場合は特に準備が必要。

「家族と話そう」

もしものときのために、家族で話しあっておきましょう。

避難所（ひなんじょ … じしんのときに逃げるばしょ）

- ・家族のなかで**3つの避難所**を決めておく → もし1つの避難所に行けなくても、3つのうちどれかに行けば会える

連絡方法（じしんのときに、家族とれんらくをとるために）

- ・安否確認のための「災害伝言板サービス」（携帯電話会社提供）や「災害伝言ダイヤル171」（NTT提供）の使い方を確認しましょう

<災害伝言ダイヤル171の使い方>

NTT東日本 <http://www.ntt-east.co.jp/saigai/voice171/>（日本語）

<携帯電話の災害用伝言板の使い方>

Softbank <http://mb.softbank.jp/mb/service/dengon/about/boards/>（日本語・英語）

KDDI au <http://dengon.ezweb.ne.jp/>（日本語・英語）

Docomo http://www.nttdocomo.co.jp/info/disaster_board/guidance/index.html（日本語）

（JAR「災害ハンドブック」より出典）

Think You Know Yotsukaido?

四街道を知り尽くそう！～『四街道知ってるか！？』.....

One of my favorite spots to visit at night in Yotsukaido is Mukuroji no Sato — a small wildlife sanctuary / farm right next to the Sobu Line train tracks, half way between Yotsukaido and Monoi Stations. In the spring I go to hear frog songs, watch fireflies on summer evenings, and in the fall I go to enjoy crickets and other night insects. Deciding that its natural history



was just as much a part of Yotsukaido as its human history, I thought it would be nice to visit Mukuroji no Sato with YOCCA.

You Break it, You Buy It

We arrived on a cold sunny day in February, and Mr. Yamasaki, a gentle-mannered fellow in work clothes and rubber boots met us to give us a tour and answer our questions. He told us right away that he was not “the spokesman” for Mukuroji — nobody had an assigned role, or reported to any superiors. But he agreed to be our guide for the day.

As he showed us around, he immediately destroyed any ideas I had that Mukuroji was a place to leave nature alone and let it express itself undisturbed. “If we just left the fields alone, they would soon be taken over by just a few species of brush and animals.” This reminded me of clear-cut logging in my home state of Washington — after you cut the trees in a forest, the forest just doesn’t “grow back.” In the best of cases, the forest has to go through a series of stages that takes over a hundred years. In the worst of cases, thick brush grows up, choking out any other trees. With Mukuroji as well, it took constant work to cut weeds, keep water channels clean, and many other tasks. A rule for humans everywhere hoping to co-exist with nature: you break it, you buy it. Once you disrupt the delicate balance of a natural system, you have to take care of it.

About a dozen other gentlemen were also there, and soon had gathered around us to talk about Mukuroji,



and what they were doing to help. One man, Mr. Toumi, was surveying the frog population. “I love frogs!” I told him. He gave me half-smile and said “not so fond of them myself.” He pointed to a cluster of frog eggs in the water. One female frog, he told us, lays exactly one cluster of eggs a year, and the number of eggs she lays reflects how well-fed and healthy she was. He got the help of a bunch of elementary school kids from Kuriyama Elementary School, and together they counted the number of eggs in one cluster. It was over two thousand. “It was fun at first but we sure got tired of counting!” Another gentleman, Mr. Saito, was surveying birds. “In a year I see forty to fifty different varieties of birds. Today I didn’t see so many — maybe eleven varieties.” Mr. Yamasaki explained “We’re part of a network of 108 sites across Japan, working together to observe the state of wildlife over the entire country.

Connections

The theme of connections came up over and over again while we were talking. I was surprised to learn that the frogs and fireflies living in Mukuroji were completely unintentional. The first goal of the volunteers was to make an environment friendly to medaka, a small guppy-like fish that grows in ponds across Japan. Like fireflies, they faced decimation due to the overuse of pesticides, but are gradually starting to make a comeback. Mukuroji has been a member of the “Medaka no Kai” (the Medaka Society), a non-political organization dedicated to restoring and preserving medaka, since 2004. It just so happened, that an environment good for medaka was also conducive to fireflies and frogs, which migrated from neighboring marshy areas. “The fireflies came in from over there” he said, pointing to the north end of the valley. Also, to the south was a marshy river valley that made a network of land stretching across Yotsukaido, Sakura, Chiba, from as far as Toke to Inzai. Living things can thrive in Mukuroji only because it is connected to all the areas around it.

Another unexpected connection: “That river on the other side of the train tracks is the Onagi River. Its source is up in Utsukushigaoka. So anyone living in that area shouldn’t wash their cars in front of their houses. All that soap, dirt, and oily water comes washing up here.” Mukuroji even holds ties to Mount Fuji. Pointing out an oily sheen on the surface of the rice field water, Mr. Yamasaki asked “What do you think that is?” “Oil?” I

Think You Know Yotsukaido?

このコーナーはヨッカ副会長のデヴォン・マクネアさんが四街道を探索する連載コラムです。

replied. “Nope. Look.” He reached down and took some on his finger to show me. “It’s a very thin crust, not oil. It’s iron percolating up from the soil, and oxidizing on the surface.” Chiba’s rich soil is partly due to Mount Fuji. Every time it erupts, winds usually carry the ash to the east, meaning Chiba and Ibaraki.

Some connections were less-desired. The subject of 外来種 (gairaishu — alien species) came up. One less-than-welcome resident of Mukuroji was American crayfish. “They eat everything they find. But kids love catching them.” “You should just eat them,” I teased, knowing Japanese people don’t usually think of crayfish as food. “Oh, we have! They weren’t bad!” I also discovered that bullfrogs were introduced from North America as well, and luckily haven’t yet appeared in Mukuroji. Like crayfish they eat everything they can find. Another time, Mr. Yamasaki reached in to a rice paddy and pulled out a small black snail that had left a track in the silt. “This is a left-spiraled snail. That means it’s a foreign species. Native snails are right-spiraled.” This seemed to amuse everyone around me — in Japanese 左巻き (“left-spiraled”) also means “not quite right in the head.” To the volunteers at Mukuroji: It’s true that I’m an alien species, left-spiraled, and will eat anything, but I’ll do my best not to be invasive.

Building a Community

Towards the afternoon, Mr. Kusuoka, who owns the actual land of Mukuroji, came to meet us. Spry and energetic for a man in his eighties, he talked about Mukuroji from his perspective. “Some members of the Lions Club wanted a place to grow dragonflies, so I let them dig several ponds. Eventually, a previous mayor of Yotsukaido approached me looking for a place to start a colony of medaka. That’s how Mukuroji no Sato got its start. It’s not enough to just own the land, or it gets taken over by weeds. You have to let people use it. You have to let children come here to play. You have to let groups like Mukuroji come here, and take care of it, and turn it into some place the whole community can enjoy.” Mr. Kusuoka pointed out another connection that Mukuroji has with the community and even the world.



“Last year, kids from Kuriyama Elementary grew mochi rice here. With part of the rice they made mochi, and sold the rest. With the proceeds, they helped fund a UNESCO project to build a school in Cambodia.”

Don’t it always seem to go...

Mr. Yamasaki and Mr. Kusuoka both made a comment about medaka and fireflies. “When I was a kid, I didn’t think anything special about medaka or fireflies — they were just there, and there were so many fireflies that they were almost a nuisance. We would collect them by the jarful. We never considered anyone actually trying to nurture medaka, or people actually coming just to see fireflies.” Joni Mitchell’s lyrics from the song Big Yellow Taxi came to mind: “Don’t it always seem to go, that you don’t know what you’ve got until it’s gone...”

Mukuroji is on the very edge of an ecological system, but it also faces the vast sea of the Tokyo metropolitan area, a sea which is rising year by year. A presence that never escaped our eyes was the earth movers filling in the north part of the valley with black waste dirt. It was the same area that Mukuroji’s fireflies originally came from. “They’re filling in part of the valley for new developments.” Also, Mukuroji is a marshland in a valley; its water supply comes from rain trickling down the surrounding hills. With the valley shrinking, the supply of water will shrink too. Whatever chemical footprint that waste dirt contains will also leave its mark on Mukuroji.

With the evening approaching we said goodbye to Mr. Yamasaki and Mr. Kusuoka. I left feeling how fragile this little area is, and how much it depends on people like Mr. Kusuoka, willing to give a bit for the betterment of his town, and Mr. Yamasaki and the other volunteers, spending their time every week to make Mukuroji no Sato a healthy thriving part of Yotsukaido.

by Devon McNare, photos : Akiko Shiraishi



(Mr. Yamasaki, Devon McNare, Mr. Kusuoka)



ニュージーランドの高校を卒業してすぐの2009年3月に来日。
お父様（8年間の日本滞在の後、現在はニュージーランド在住）が千
葉に設立された主にタイヤの輸出をする会社の経営を引き継いだバダ
ル・カーン（Badar Kharn）さんの日本への思いは？

（インタビュー：徳橋 功）

日本へ…

僕はパキスタンで生まれ、ニュージーランドのオークランド（国内最大の都市）で育ちました。僕がパキスタンにいたのは生後1ヶ月くらいだと思いますので、その頃の記憶は全くありません。僕の兄弟は英語を話しますが、両親はパキスタンの言語（ウルドゥ語）を話します。

僕がニュージーランドにいた頃は、いずれ自分も日本に来るだろうと思っていました。なぜなら父と一緒に3～4回日本に来ていたからです。でも日本に住み始めてから、強いカルチャーショックを覚えました。第一に、日本人の気質はニュージーランド人のそれとは全く違っていました。いずれの国にも車やビル、ショッピングモールがあって表面上は似ているのですが、でもニュージーランドが多文化社会であるのに対し、日本は全然多様性が無い、だから外国人が浮いてしまうのだと思います。

YOECAの日本語教室と出会って…

僕は2年前にYOECAの日本語教室で勉強を始めました。東日本大震災の前です。そのずっと前、僕が中学生の頃にも日本語を勉強したことがありました。父がそうしなさいと勧めたからです。僕が通っていた中学校には、スペイン語やフランス語に加えて日本語のクラスがありました。中学校で基礎的な日本語を習ったものの、日本では全く役に立ちませんでした。でも発音が難しいと感じたことはなかったですね。

言葉はその国に適応するためにまず必要なものです。また僕の会社のクライアントのほとんどが日本人で、しかも彼らは英語が話せません。だから日本語を話せる父が定期的に日本に来て手伝ってくれます。でもやがては書類作成やその他諸々のことを自分でしていかななくてはならないので、再び日本語を勉強し始めたのです。

日本人のように…

日本語を勉強するのは面白いです。なぜなら日本語や日本の文化に興味を持ち始めたからです。それまでの僕は「傍観者」でした。でも今は日本の生活様式にもっとコミットしたいと思っています。週に1回クラスに通っていますが、かなり密度の濃い授業ですので、それで満足しています。おかげさまでリスニング力は上がりました。でも話すまでできるようにするためには、もう少し勉強が必要です。

僕の目標は、流暢に日本語を話せるようになることです。できれば1年後または2年後ですね。もし日本に住むなら、日本人のようにならなくてはいけない。僕はそう思っていますから、そうだろうと頑張っています。

教室だけでなく、教室の外でももっと僕らと交流してほしい - それがYOECAの皆さんに望むことです。これから日本に永住するかどうかは分かりませんが、できる限り長く住みたいです。日本とのつながりを断ちたくありません。もし日本から出ていくことになったとしても、つながりだけは保っていたい。なぜなら僕は日本が好きだからです。



（日本語教室の様子）



（ジュニア教室の様子）

にほんご教室ジュニアクラス担当の喜び
大竹 一郎

水曜クラスのボランティアとして、協会の前身「国際交流友の会」に入会してより早四年。そして若き日に少しく憧れた先生まがいの活動を小、中学校でさせて頂いて、三年半になります。

「先生」と呼ばれて気恥ずかしくもありますが、自分も教室でサポートしながら幼き日を懐かしんで学ぶ、これも又嬉しいものです。

イスラム圏から来て中学一年生に編入されたQ君を担当した時、お父さんの仕事について聞いたところ「くるま、カットカット、コンテナ、ドバイ」とカタカナ語が返ってきました。思わず納得して手をたたきました。

それから数ヶ月して、Q君の近所に住んでいる私の親しい人から「Q君がいつも明るい元気な声で挨拶をしてくれて、心の晴れる思いがする」とのメールをいただきました。

自分の関わっている外国の子供たちが、地域社会の人たちに愛され、コミュニケーションを取れるようになるのは、何よりの喜びです。

姉妹都市リバモアとの交流が続いています！

Welcome to Yotsukaido!! ～四街道にリバモアの短期留学生＆訪問団がやってきました！～



2012年10月19日から、姉妹都市のアメリカ・カリフォルニア州リバモア市より、20名の短期留学生に加え14名の訪問団と随行者の計34名が四街道にやってきました。四街道市内の各家庭にホームステイしながら、それぞれ日本文化や四街道市民とふれあいを楽しみ、26日笑顔で帰国しました。



Let's go to Livermore!! ～今年も四街道の中学生たちがリバモアの地を踏みました！～



リバモアの方々が帰国されておよそ5ヶ月後、2013年3月14日から21日の日程で、今度は20名の中学生と随行者5名合計25名の四街道市民がリバモアに向けて旅立ちました！



Hello Again!! ～留学した友だちともう一度会おう！～

姉妹都市リバモア市との短期留学生交換事業では、2013年3月末現在計10回のべ184名の青少年たちが姉妹都市リバモアの地を踏みました。この事業が10年を迎えた2012年の8月4日、リバモア短期留学生交流会「Hello Again!! ～留学した友だちともう一度会おう！～」を開催しました。

旧姉妹都市市民の会の元会長・岡田哲明氏のあいさつに始まり、短期留学生OB31名に、ちょうどこの時来日していたかつてのリバモアからの留学生5人も加えた参加者全員の自己紹介のあと、2012年3月のリバモア訪問の映像を鑑賞。その後は「リバモアの友人たちとその後も連絡を取り合っている?」「今だから話せるリバモアでの失敗談は?」などの用意したいくつかの質問についてグループディスカッションを行い、活発な議論が交わされました。そして、最後はお楽しみのゲーム大会! 留学した時期は違っていても、同じ「リバモア短期留学」を体験した者同士が集まり、旧交を温めていました。

















交流会に参加したリバモア短期留学生OBの声

「リバモアの人たちとは、今も連絡を取っています」
 「リバモアでの体験のおかげで英語が好きになり、英語に力を入れている学校に進みました」
 「生活習慣が日本と同じで、むしろびっくりした!」
 「リバモアでは、Enjoy. Try. Talk a lot! (楽しんで、挑戦して、そしてたくさん話そう!)」
 「短期留学生交換事業は、これからもずっと続いてほしい」

短期留学生や訪問団、またホストファミリーを務めていただいた方々の多くは、帰国後も引き続きメールやFacebookなどで交流を続けているそうです。これからますます国際化が必要だとされている今、リバモアの方との交流を通じて得られるものは大きいのではないのでしょうか。

～ YOCCAの活動を報告します(平成24年度) ～

      	5月	12日	平成24年度 四街道市国際交流協会 総会	      
		15日	「祖国カンボジア」	
		20日	バス旅行(マザー牧場)	
	6月	16日	中国語講座「行ってみよう大連」(23日、30日)	
		24日	英語講演会「語学」から「語案」へ」	
		30日	みんなでわいわい話す会「仏教の国ミャンマー」	
	7月	1日	YOCCA説明会	
	8月	4日	英語講座「行ってみようシアトル」(11日、18日)	
		4日	短期留学生交流会	
		25日	四街道ふるさとまつり	
	9月	1日	みんなでわいわい話す会「ルーマニアはラテンの国」	
	10月	19日～26日	リバモア短期留学生・訪問団来市	
		21日	ワールドキッチン	
	11月	3日	外国人による日本語スピーチ発表会	
		10日～11日	産業まつり	
	12月	9日	ポットラックパーティー	
	1月	20日	YOCCA新年会	
	2月	9日	四街道市に住む外国人のための防災訓練(難民支援協会との共催)	
		9日	AED講習会	
	3月	2日	みんなでわいわい話す会「オーストラリアはコアラの国」	
		14日～21日	短期留学生派遣事業(リバモアへ)	
		30日	短期留学生 帰国報告会	
		30日	世界の家庭料理「カンボジア」(四街道市施設管理公社との共催)	

日本語学習部会からのお知らせ

にほんご教室のご案内

一般クラス：毎月第1, 2, 3週の火、水、木、土
 ジュニア(中学生)：毎月第1, 2, 3週の土曜日
 ジュニア(小学生)：毎週土曜日
 場所と時間については、協会にお問い合わせください。

事務局からのお知らせ

協会からの配布物を郵送からメールに切り替えたいという方は、連絡先のメールアドレスとお名前を協会事務局にお知らせください。

info@y-o-c-c-a.org

★急募★事務局のお手伝いをしてくださる方を募集します。特に会計処理に明るい方をお待ちしています。

通訳・語学研修部会からのお知らせ

英会話教室のご案内

第1, 3週の火曜日(入門)、水曜日(中級)、金曜日(初級)に市役所第二庁舎1階にて開催(19:00～20:30)。各クラス定員9名。

ただ今若干名の空きがあります。ご興味のある方は、協会事務局までお問い合わせください。有料

翻訳ボランティアの募集

協会では、市や公共施設関連の日本語文書を各国語に翻訳するお手伝いをしてくださる方を募集しています。言語の種類は問いません。ボランティアでお手伝いしてくださる方はご連絡ください。翻訳は二重、三重のチェックの後、公開しています。ご希望の方は、通訳・語学研修部会、米家までご連絡ください。

在留クロスロード

『入管法の届出義務違反、
知っていますか？』



Q. 昨年の7月9日に入管法が変わりましたが、注意することはありますか？

A. 在留カードをお持ちの皆さんは、在留カードに表示されている事項に変更があった場合、14日以内に届出をする必要があります。

市役所（または区役所、町村役場）に届け出るのは…

・引っ越しをしたら、転入・転居届を出す義務があります。そのとき忘れずに在留カードも持って行って提出しましょう。

入国管理局に届け出るのは…

・在留カードに表示されている事項（氏名、国籍・地域等）の変更

・勤務先の会社や通学先の学校変更

・「技術」、「留学」の資格で在留している人が、別の会社に勤めたり、通う学校を変えた場合

この他、日本人（または日本に在留資格のある結婚相手）と離婚したとき、その結婚相手が死んでしまったとき（在留資格の変更）にも、多くの場合届出の必要があります。「日本人の配偶者等」、「永住者の配偶者等」等配偶者としての資格で在留している人は注意してください。届出は郵送することも可能です。届出の書き方や、方法が分からない場合、その他心配なことがある場合は、四街道市国際交流協会にご相談ください。

（申請取次行政書士：井上博司）

【English】

Q. How will the changes to the Immigration control Act (starting July 9, 2012) affect me?

A. If you have a Resident's card, you are required to inform your local city office within 14 days in the following cases:

1) Changing address or moving.

2) Changes to name, nationality, region of origin, etc.

3) Changes to employment status (for work-related visas) or school enrollment status (for student visas) etc.

In cases 2 and 3, you are also required to notify your Regional Immigration office.

For further information or assistance, please contact us. (YOCCA)

【中国語】

A. 请注意，在留卡的记载事项如有变更，必须在14天以内提出申请。

须向市役所（或者是区役所，町村役所）提出：

・搬家时有义务提交迁入・迁居的申请。届时，请不要忘记携带在留卡。

须向入国管理局提出：

・在留卡记载事项（姓名、国籍、地区）有所变更时。

・所在公司或学校的地址变更时。

（持有“研修”“留学”的在留资格者，雇用单位及学校变更时）

・持有日本人配偶或永住者配偶资格者请注意，与配偶离婚及配偶死亡时，须提出申请。如有不明事宜请与四街道市国际交流协会（YOCCA）联系。

四街道市国際交流協会（YOCCA）では、草の根の国際交流を促進することを目的に、「国際交流ボランティア登録制度」を設けて、協会が実施するさまざまな国際交流事業に協力していただくボランティアを募集しています。

相談窓口のご案内

在留手続き、帰化、その他役所での手続きなど、日本の生活で困っていることがおありの方は、ご相談ください。YOCCAが窓口となりご質問にお答えします。



初めまして!



YOCCA会員を紹介するこのコーナー。

自己紹介をしてくださる方を随時募集中です。

詳しくは協会までお問い合わせください。



通訳・語学研修部会と交流部会に所属しています。行川蘭と申します。私はYOCCAの前身である「四街道国際交流友の会」発足当時から活動に関わっていました。知り合いからの情報を頼りに、「友の会」を訪ねたのです。「にほんご教室」にもその当時に入りました。それからもう10年以上お世話になっています。

今では日本語には全く不自由しません。そんな私を見て、同じく中国から来た人は「あんなふうに話せるようになるかな?」と思っているようです。語学習得の秘訣は、恥ずかしがらずにとにかく話すこと。私の経験を、中国人だけでなく外国人全般に伝え、また外国人と日本人とが壁を作らずに積極的に交流していく橋渡しをしていきたいと思います。

facebook をご利用の皆さまへ

facebook から自動的に友達招待メールがたくさんの方の会員の皆様に送られる事例が相次いでいます。

以下のような手順で「友達」を検索すると、アドレス帳内の全ての人に招待状が送られてしまいます!!

[“□友達が招待する”→“□友達を検索する”→“□自分の ID, パスワードを入れる”
→□携帯や、Yahoo, Googleなどで友達を検索する]

友達検索するときには、「友達が招待する」のチェックを外してください。

利用方法に不安のある方やこれから facebook を始めようとお考えの方はご相談ください。

四街道市国際交流協会

平成 25 年度総会
5月25日(土)
10時~12時
文化センター2F
203号室

編集後記

YOCCA 設立からまもなく2年。姉妹都市交流や日本語教室の活動に加えて、新しい活動にも積極的に取り組んでまいりました。3年目の今年も「国境を超え、世代を超え、人と人を結ぶ」YOCCAの活動にご協力をお願いいたします。事務局スタッフ、YOCCA ニュース編集委員も随時募集しております。

お気軽にお声がけください。

編集長: 米家 靖子 (Yasuko Yoneya)
取材・執筆: 徳橋 功 (Isao Tokuhashi)
Devon McNare (デボン・マクネア)
写真撮影・イラスト: 白石 明子 (Akiko Shiraishi)
監修: 武野 寛子 (Hiroko Takeno)



★ 会員を募集しています ★

市民の皆さんの幅広い参加を通して積極的な国際交流活動を進めるため、協会の事業に賛同して下さる個人・団体の「会員」を募集しています。皆さんからの会費は国際交流や多文化共生の事業に活用させていただきます。

会費 個人: 1口2000円/年 家族: 1口3000円/年
学生: 1口1000円/年 法人・団体: 1口10000円/年

申込方法 国際交流センターにて、申し込みを受け付けています。また、電話をいただければ「入会申込書」を郵送します。ご記入後に当協会へ郵送・FAX・メールにて送付いただくか、協会窓口までお持ちください。

なお「入会申込書」は協会HPからもダウンロードできます。→

四街道市国際交流協会

【開館日】 毎週 月曜・水曜・金曜・土曜

午前10時~午後3時

※開館日が祝日にあたる場合はお休みになります。

〒284-0003 千葉県四街道市鹿渡2001-10

四街道市役所第二庁舎1階
国際交流センター内

TEL. 043 - 312 - 6173

FAX. 043 - 312 - 6176

E-mail. info@y-o-c-c-a.org

<http://www.y-o-c-c-a.org/>

